

JAVIER

HERNÁNDEZ BARCELÓ

Übersetzer

Ich besitze einen Bachelorabschluss in Übersetzen und Dolmetschen von der Universität Salamanca. Daneben bin ich ein großer Enthusiast der Literatur, der Musik, des Filmes und der Queer-Welt

javier.traduce@gmail.com

[LinkedIn](#)-Profil

+34 638 25 22 51



Bildung

Universidad de Salamanca 2018-2022

Grado en Traducción e Interpretación

Ich wurde in den Bereichen Texterstellung und -Korrektur, (Rück-)Übersetzung, Übersetzungslektorat, Projektmanagement und Simultan- und Konsekutivdolmetschen ausgebildet

Ich bestand mit Auszeichnung das Fach "juristische und wirtschaftliche Übersetzung (FR > ES)", mein Übersetzungspraktikum (DE > ES) und meine Bachelorarbeit, die [hier](#) zur Verfügung steht

Université de Mons 2019-2020

Bachelier en Traduction et Interprétation

Ein einjähriger Aufenthalt im Rahmen des Programmes Erasmus+. Ich habe die Gelegenheit ausgenutzt, um meine Sprachkenntnisse zu vertiefen

Leistungsangebot

- Übersetzung
- Content schreiben
- Korrektorat und Lektorat
- Übersetzungskorrektorat und -Lektorat

Arbeitsprachen

CA / DE / EN / FR

ES

Berufserfahrung

Fremdsprachenassistent 9/2022-6/2023

Fremdsprachenassistent an der deutschen Schule IGS Büssingweg, in Hannover

Meine Rolle bestand aus der Unterstützung den Lehrkräften bei der Übermittlung der Kultur der spanischsprachigen Länder und dem Unterrichten von Grammatik, Wortschatz und Satzbau

Spachlehrer 9/2022-6/2023

Gleichzeitig habe ich als Nachhilfelehrer für die Online-Plattform GoStudent gearbeitet

Ich habe Deutsch und Englisch unterrichtet und meinen Schülern dabei geholfen, ihre schriftliche und mündliche Sprachfähigkeiten zu verbessern

Projektmanager 9/2021-1/2022

Praktikum als Projektmanager für eine von der Universität Heidelberg beauftragten Übersetzung

Meine Aufgaben bestanden aus der Übersetzung (DE > ES) informativer und administrativer Texte des Instituts für Übersetzen und Dolmetschen, sowie aus der Leitung der Arbeitsgruppe

Projektmanager 1/2022-6/2022

Praktikum als Projektmanager für eine von dem UMOYA Verband beauftragten Übersetzung

Meine Aufgaben bestanden aus der Übersetzung (FR > ES) journalistischer Texte über Afrikas Realität, sowie aus der Leitung der Arbeitsgruppe. Meine Übersetzungen stehen hier, hier und hier zur Verfügung

Übersetzer 7/2022-9/2022

Übersetzer bei TELUS International

Meine Aufgaben bestanden aus der Übersetzung (EN > CA) der einem virtuellen Assistenten gegebener Befehle, sowie aus der Bewertung und Korrektur anderer Übersetzungen

Dolmetscher 9/2021-1/2022

Ausbildungsvertrag. Simultandolmetscher (DE > ES) bei:

- Der Preisverleihung des Literaturwettbewerbes *Jugend Übersetzt*
- der Buchvorstellung von *TRANSVERSAL. Antología de poesía en lengua alemana del siglo XXI*
- der Konferenz *La persecución de los "asociales" durante la época nacionalsocialista*

Übersetzungslektor 9/2021-1/2022

Ausbildungsvertrag. Lektor bei einem von UNAIDS beauftragten Übersetzungsprojekt

Meine Aufgaben bestanden aus dem Lektorat der von meinen Kollegen übersetzten Texte (FR > ES), sowie aus ihrem Layout mit InDesign

Projektmanager 1/2021-7/2022

Ausbildungsvertrag. Manager bei einem von der Délégation générale à la langue française et aux langues de France beauftragten Terminologieprojekt

Meine Aufgaben bestanden aus der Entwicklung zweisprachiger Terminologiekarten und Glossaren (FR / ES) zum Thema Rugby